

FISKERIAFTALE

**mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab på den ene side og den danske regering
og det færøske landsstyre på den anden side**

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB (herefter benævnt Fællesskabet)

på den ene side, og

DEN DANSKE REGERING OG DET FÆRØSKE LANDSSTYRE

på den anden side,

SOM HENVISER til Færøernes status som selvstyrende integrerende del af en af Fællesskabets medlemsstater;

SOM HENVISER til Rådets resolution af 4. februar 1974 om Færøernes problemer;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at fiskeriet er af vital betydning for Færøerne, og at det er deres væsentligste økonomiske virksomhed;

SOM TAGER deres fælles ønske om at sikre bevaring og en hensigtsmæssig regulering af fiskebestandene i havet ud for deres kyster i betragtning;

SOM TAGER HENSYN TIL, at en del af de biologiske ressourcer i visse områder af deres respektive fiskerizoner udgøres af indbyrdes stærkt afhængige bestande, som udnyttes af begge parter fiskere;

SOM ERKENDER, at udvidelsen af fiskerizonerne i det atlantiske område kan medføre en overførsel af fiskeriindsats, som kan få en ugunstig virkning for disse ressourcer;

SOM ERKENDER, at kyststaterne i dette område under disse omstændigheder har stor interesse i at sikre bevaring og en hensigtsmæssig regulering af de biologiske ressourcer ved passende foranstaltninger;

SOM TAGER arbejdet på De forenede Nationers tredje havretskonference i betragtning;

SOM BEKRÆFTER, at kyststaterne ved udvidelsen af områderne under deres jurisdiktion over de biologiske ressourcer og ved udøvelsen af deres suveræne rettigheder i disse områder med henblik på udforskning, udnyttelse, bevaring og regulering af disse ressourcer skal henholde sig til og handle i overensstemmelse med de folkeretlige grundsætninger;

SOM TAGER HENSYN TIL, at det er blevet besluttet fra 1. januar 1977 at oprette en fiskerizone omkring Færøerne på indtil 200 sømil fra kysten, inden for hvilken Færøerne vil udøve suveræne rettigheder med henblik på udforskning, udnyttelse, bevaring og regulering af de biologiske ressourcer, samt til at Fællesskabet har vedtaget en udvidelse af grænserne for medlemsstaternes fiskerizoner (herefter benævnt Fællesskabets fiskerijurisdiktionsområde) på indtil 200 sømil, idet fiskeriet inden for disse grænser er undergivet Fællesskabets fælles fiskeripolitik;

SOM ØNSKER, at der fastsættes bestemmelser og betingelser for fiskeri af fælles interesse —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Hver part skal give den anden parts fiskefartøjer adgang til at fiske i det område, der er undergivet dens fiskerijurisdiktion i overensstemmelse med bestemmelserne i det følgende.

Artikel 2

Hver part skal, i det omfang det er hensigtsmæssigt, én gang om året for det område, der er undergivet dens fiskerijurisdiktion, med forbehold af eventuelle tilpasninger til imødegåelse af uforudsete omstændigheder og ud fra behovet for en hensigtsmæssig regulering af de biologiske ressourcer:

- a) fastlægge den totale tilladte fangst for enkelte bestande eller for grupper af bestande, idet der tages hensyn til det bedste videnskabelige materiale, som den har til rådighed, bestandenes indbyrdes afhængighed, arbejdet i egnede internationale organisationer samt andre relevante faktorer;
- b) efter passende konsultationer fastlægge fangstmængderne for den anden parts fiskefartøjer samt angive, inden for hvilke områder disse mængder kan fiskes. Begge parter skal tage sigte på at tilvejebringe en tilfredsstillende ligevægt mellem fiskemulighederne i deres respektive fiskerizoner. Ved fastlæggelsen af fiskemulighederne skal hver part tage hensyn til:
 - i) parternes sædvanlige fangster;
 - ii) nødvendigheden af at afhjælpe vanskelighederne for begge parter mest muligt, såfremt fiskemulighederne indskrænkes;
 - iii) alle andre relevante faktorer.

De foranstaltninger til regulering af fiskeriet, som hver part træffer med henblik på at opretholde eller genoprette fiskebestandene på et niveau, der giver det størst mulige vedvarende udbytte, må ikke være af en sådan art, at de er til hinder for den fulde udøvelse af fiskerettighederne i henhold til aftalen.

Artikel 3

Hver part kan kræve, at fiskeri, der drives af den anden parts fiskefartøjer i områder undergivet dens fiskerijurisdiktion, betinges af licens. Hver parts kompetente myndigheder skal på passende måde og i rette tid meddele den anden part navn, registreringsnummer og andre relevante oplysninger om de fiskefartøjer, der er berettiget til at fiske i det område, der er undergivet den anden parts fiskerijurisdiktion. Derefter udsteder den anden part licenser i overensstemmelse med de i artikel 2 b) fastsatte fiskemuligheder.

Artikel 4

1. Hver parts fiskefartøjer skal, når de fisker inden for et område, der er undergivet den anden parts fiskerijurisdiktion, overholde de af denne part fastsatte bevaringsforanstaltninger og øvrige regler og betingelser, samt denne parts retsfor skrifter og bestemmelser vedrørende fiskeri.

2. Der skal ske passende forudgående underretning om nye regler, betingelser, love eller bestemmelser.

Artikel 5

1. Hver part træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at dens fiskefartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale samt andre relevante bestemmelser.

2. Hver part kan — i overensstemmelse med de folkeretlige bestemmelser — for det område, der er undergivet dens fiskerijurisdiktion, træffe sådanne foranstaltninger, som skønnes nødvendige for at sikre, at den anden parts fiskefartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale.

Artikel 6

Parterne forpligter sig til at samarbejde for at sikre en hensigtsmæssig regulering og bevaring af havets biologiske ressourcer og til at fremme den nødvendige videnskabelige forskning i denne forbindelse, især for så vidt angår

- a) bestande, der findes i områder undergivet begge parters fiskerijurisdiktion, med henblik på — i det omfang det er muligt — at samordne foranstaltninger til regulering af fiskeriet efter disse bestande;
- b) bestande af fælles interesse, der findes inden for områder undergivet begge parters fiskerijurisdiktion samt i områder, der ligger udenfor, men grænser op til disse områder.

Artikel 7

Parterne vedtager at konsultere hinanden om spørgsmålet vedrørende anvendelsen af aftalen, og om hvorledes denne fungerer.

Såfremt der opstår strid om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale, skal en sådan strid gøres til genstand for konsultationer mellem parterne.

Artikel 8

Intet i denne aftale indvirker på eller foregriber på nogen måde parternes synspunkter vedrørende noget spørgsmål i forbindelse med havret.

Artikel 9

Denne aftale anfægter ikke de rettigheder, som danske statsborgere, der er bosiddende på Færøerne, har i kongeriget Danmark.

Artikel 10

Denne aftale gælder dels for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse og på de i den nævnte traktat fastsatte betingelser, dels for Færøerne.

Artikel 11

Denne aftale træder i kraft den dato, på hvilken de kontraherende parter giver hinanden meddelelse om, at de hertil nødvendige procedurer er afsluttet. Indtil ikrafttrædelsen anvendes aftalen midlertidigt fra 1. januar 1977 at regne.

Artikel 12

Denne aftale gælder i en første periode på ti år efter datoen for dens ikrafttrædelse. Såfremt aftalen ikke bringes til ophør af nogen af parterne gennem opsigelse med et varsel på mindst ni måneder inden denne periodes udløb, forbliver den i kraft i yderligere perioder på seks år, medmindre den er opsagt mindst seks måneder før udløbet af en sådan periode.

Artikel 13

Parterne vedtager at tage denne aftale op til fornyet behandling i forbindelse med afslutningen af forhandlingerne om en multilateral traktat som følge af De forenede Nationers tredje havretskonference.

Artikel 14

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk, tysk og færøsk, idet disse tekster har samme gyldighed.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, der er behørigt befuldmægtiget hertil, undertegnet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den femtende marts nitten hundrede og syvoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am fünfzehnten März neunzehnhundertsiebenundsiebzig.

Done at Brussels on the fifteenth day of March in the year one thousand nine hundred and seventy-seven.

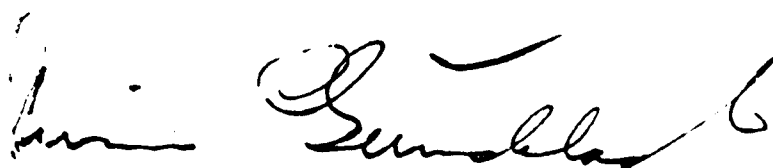
Fait à Bruxelles, le quinze mars mil neuf cent soixante-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì quindici marzo millenovecentosettantasette.

Gedaan te Brussel, de vijftiende maart negentienhonderd zevenenzeventig.

Skriva í Bruxelles, tann fimtandi mars 1977.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen
Fyri Europeiska Búskaparlíga Felagsskapin



For den danske regering og det færøske landsstyre
Für die Regierung von Dänemark und die Landesregierung der Färöer
For the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands
Pour le gouvernement du Danemark et le gouvernement local des îles Féroé
Per il governo danese e il governo locale delle isole Færøer
Voor de Regering van Denemarken en de plaatselijke Regering van de Faeröer
Fyri Donsku stjórnina og Føroye Landsstýri

